## HIRIGINTZAKO AHOLKULARITZA ZERBITZUA KONTRATATZEKO PRESKRIPZIO TEKNIKO PARTIKULARREN AGIRIA

### 1. KONTRATUAREN XEDEA ETA KALIFIKAZIOA

Kontratu honen xedea Fruizko Udalak goi-mailako arkitekto batek behar dituen hirigintza-aholkularitzako zerbitzuak ematea da, **astean 6 ordutan, 8: 00etatik 14:00etara**, astelehen, ostegun eta ostiraletan aukeratzeko.

Ezinbestez, esleipendunak ezin badu adierazitako egunean zerbitzua eskaini, ordu horiek Alkateak kzehazten dituen egunetan berreskuratuko dira, kontratistari entzun ondoren.

Berariaz, eta numerus clausus eratu gabe, honako zerbitzu hauek eman behar dira kontratu hau gauzatzeko:

- Hirigintza arloan aholkularitza ematea Alkatetzari eta Lurralde Arloko Lehendakaritzari.
- Beharrezkoa denean, udal-arloei aholkuak ematea.
- Jendaurreko arreta, aldez aurretik hitzordua eskatuta eta Alkatetzak edo dagokion arloko zinegotziak hirigintza-alderdiei buruz aginduta.
- Udalbatzak eskatuta, hirigintza-arloko bileretara joatea beste administrazio publiko edo erakunde batzuekin, alkateari edo haren ordezkoari eta udal-teknikariei lagunduta eta aholkatuta.

- Obra publikoak diseinatu, zuzendu eta kudeatzeko orduan Udalari laguntza ematea, hala erabakitzen denean.

- Hirigintza, obra eta zerbitzuen arloko edozein gairi buruzko txosten teknikoak egitea, gehienez ere 10 egun naturaleko epean, Udalak eskatzen duenetik zenbatzen hasita.
- Hirigintza-diziplinaren arloko eta Eraikinen Ikuskapen Teknikoak zuzentzearen ondoriozko aholkularitza,

## PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE ASESORAMIENTO URBANÍSTICO

### 1. OBJETO Y CALIFICACIÓN DEL CONTRATO

El objeto del presente contrato es la prestación de los servicios de asesoramiento urbanístico que precisa el Ayuntamiento de Fruiz por parte de un/a Arquitecto/a Superior, **a desarrollar en 6 horas semanales, de 8:00 a 14:00**, a elegir entre lunes, jueves y viernes.

En caso de que por fuerza mayor el/la adjudicatario/a no pudiera prestar el servicio el día indicado, esas horas se recuperaran el/los día/s que determina el/la Alcalde/sa previa audiencia al contratista.

De manera específica, y sin constituir numerus clausus, los servicios a prestar en ejecución del presente contrato son los siguientes:

- Asesoramiento a Alcaldía, a la Presidencia del Área Territorial en materia de Urbanismo.
- Asesoramiento, cuando sea necesario, a las diferentes áreas municipales.
- Atención al público, previa cita y por orden de la Alcaldía o del/a concejal/la del área correspondiente sobre aspectos urbanísticos.
- Asistencia, previo requerimiento de la Corporación, a reuniones en materia urbanística, con otras Administraciones públicas u otras entidades, acompañando y asesorando a la Alcaldía o persona que lo sustituya, y al personal técnico municipal.
- Asistencia al Ayuntamiento durante el diseño, dirección y gestión de la ejecución de obras públicas cuando así se determine.
- Emisión de informes técnicos en cualquier materia de Urbanismo, Obras y Servicios, en el plazo máximo de 10 días naturales desde la solicitud del Ayuntamiento.
- Asesoría en materia de disciplina urbanística y de los derivados de la subsanación de las Inspecciones Técnicas de Edificios, hasta la efectiva conclusión de cada trámite.

izapide bakoitza benetan amaitu arte.

- Hirigintza-kontsultei buruzko txostenak eta hirigintza-ziurtagiriak emateko beharrezkoak direnak egitea.
- Hirigintza-arloko abalen itzulketari eta obra-kontratu publikoei buruzko txostenak egitea.
- Hirigintza-arloko udal-prozedura administratiboen jarraipena, kudeaketa eta kontrola egiteko aholkularitza.
- Egin beharreko herri-lanak kontratatzeko dokumentu teknikoak prestatzeko aholkularitza.
- Udalak sustatutako obra-lehiaketetan aurkeztutako eskaintza teknikoak baloratzeko aholkularitza.
- Udalaren jabetzako eraikin eta instalazioen hobekuntza, mantentze eta kontserbazio azterketarako aholkularitza
- Udalerrian dauden eraikin, obra eta instalazioen segurtasuna kontrolatzeko lanetan aholkularitza ematea.
- Ondasunak eskuratu, desjabetu, saldu edo trukatzeko udal-inbertsioei eta hirigintza-balorazioei buruzko aholkularitza ematea, memoria baloratuak eginez.
- Udal Plan Orokorra aldatzeko proposatzen diren espedienteen, plan partzialen, plan berezien, hirigintza-ordenantzen eta hirigintza garatzeko eta kudeatzeko dokumentuen aholkularitza.
- Arlo teknikoarekin edo hirigintzakoarekin zerikusia duten preskripzio teknikoen agiriak idazten laguntzea.
- Beste administrazio, erakunde publiko eta/edo zuzenbide pribatuko erakunde batzuen aurrean Udala ordezkatzeko jarduketetan Alkatetzari laguntza ematea hirigintza arloan
- Informazio-batzordeetara joatea, haien presentzia eskatuz gero, hirigintza-jarduketaren eremuarekin lotutako gaiei

- Emisión de informes relativos a consultas urbanísticas y aquellos necesarios para la emisión de certificados urbanísticos.
- Emisión de informes respecto a devolución de avales en materia urbanística y en relación a los contratos públicos de obras.
- Asesoría en seguimiento, gestión y control de procedimientos administrativos municipales en materia urbanística.
- Asesoría en la elaboración de documentos técnicos para la contratación de las obras públicas a ejecutar.
- Asesoría en la valoración de ofertas técnicas presentadas en los concursos de obras promovidas por el Ayuntamiento.
- Asesoría en el análisis de mejora, de mantenimiento y de conservación de edificios e instalaciones propiedad del Ayuntamiento
- Asesoría en las labores de control sobre la seguridad de los edificios, obras e instalaciones existentes en el municipio.
- Asesoría, mediante la realización de memorias valoradas, sobre inversiones municipales por adquisición, expropiación, venta o permuta de bienes, así como valoraciones urbanísticas.
- Asesoría de expedientes de modificación del Plan general Municipal que se planteen, planes parciales, planes especiales, ordenanzas urbanísticas y documentos de desarrollo y gestión urbanística.
- Asistencia en la redacción de los pliegos de prescripciones técnicas relacionadas con el área técnica o urbanística.
- Asistencia a la Alcaldía en materia urbanística en actuaciones en representación del Ayuntamiento ante otras Administraciones, Organismos Públicos y/o Entidades de Derecho Privado
- Asistencia a Comisiones informativas si su presencia fuera requerida, a efectos de consulta técnica de asuntos relacionados con el ámbito de actuación

buruzko kontsulta teknikoa egiteko.

- Hirigintzako espedienteak kudeatzea, emandako lizentzien jarraipena egitea, dokumentazioa eskatzea...
- Udal arloetan sortzen diren beste aholkularitza-eginkizun batzuk, batez ere Hirigintza arloan.
- Deskribatutakoez gain, bere gaitasun eta jarrera profesionalekin bat etorriz, helburuak eta legez ezarritakoak lortzeko agintzen zaizkion beste zeregin batzuk egitea.

Kontratistak ezin izango du inolaz ere Fruizko partikularrentzako proiekturik idatzi edo obrarik zuzendu, zerbitzuak emateko kontratu honetan aipatzen den karguarekin profesionalki bateraezina delako.
Oporretan, baimenetan, gaixorik edo antzekoren bat dela eta, enpresa esleipendunak izendatutako langilearen ordez beste bat jarri beharko du, balio berekoa, Udalak hala eskatuz gero.

urbanística.

- Gestión de los expedientes de urbanismo, seguimiento de las licencias concedidas, requerimientos de documentación…
- Otras funciones de asesoramiento que se generen en las áreas municipales, fundamentalmente en el área de Urbanismo.
- Realizar, además de las descritas, otras tareas que, en coherencia con sus capacidades y actitudes profesionales, le sean encomendadas de cara a la consecución de los objetivos y las que por ley vengan impuestas.

El contratista no podrá de modo alguno redactar ningún proyecto y/o dirigir obras de particulares de Fruiz, por ser incompatible profesionalmente con el cargo a que este contrato de prestación de servicios se refiere.

En caso de ausencia por vacaciones, permisos, enfermedad u otras análogas, la empresa adjudicataria deberá reemplazar al/a la profesional asignado/a por otro/a de igual valía, si así lo requiere el Ayuntamiento.

**2. LIZITAZIO-PREZIOA ETA KONTRATUA GAUZATZEKO EPEA**

Kontratu honen aurrekontua 39.168 eurokoa da guztira, kontratuaren bi (2) urteko iraupenagatik; prezioa honela banakatuta geratzen da: 2 urteko balio zenbatetsia x 48 aste x 6 ordu x 68 euro orduko 19.584 euro urteko, eta Balio Erantsiaren gaineko Zerga: 47.393,28 euro (BEZaren % 21).

- Urteko aurrekontua: 19.584 €urtean, hau da: 23.686,64 €/ URTE (BEZ barne)
- Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua: 39.168 €BEZik gabe, eta 47.393,28 €BEZarekin

Kontratu honen modalitatearen arabera, eta kontratuaren prezioa zehaztu arren, ez da ezartzen kontratuaren guztizko aurrekontua, baizik eta orduko prezioa. Prezioa 68,00 €/ ordukoa izango da, BEZik gabe. Beraz, egunero, Udalaren premiaren arabera aurreikusitakoak baino ordu gehiago edo gutxiago eman ahal izango dira, dagokion aurrekontu-mugarekin.

**2. PRECIO DE LICITACIÓN Y PLAZO DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO**

El presupuesto del presente contrato asciende a la cuantía total de 39.168 euros por los dos (2) años de duración del contrato; el precio queda desglosado en un valor estimado de 2 años x 48 semanas x 6 horas x 68 euros la hora 19.584 euros anuales y en el Impuesto sobre el Valor Añadido de 47.393,28 euros (21% de IVA).

- Presupuesto Anual: 19.584€ anuales, lo que suponen: 23.686,64€/AÑO (IVA incluido)
- Presupuesto base de licitación: 39.168€ sin IVA, y 47.393,28€ con IVA

De acuerdo con la modalidad de este contrato, y pese a concretarse un precio de contrato, no se establece el presupuesto total del mismo, sino que se determina el precio por hora, fijándose este en la cantidad de 68,00 €/hora, IVA no incluido, de forma que cada día se podrán prestar más o menos horas de las previstas según necesidad del Ayuntamiento, con la limitación presupuestaria correspondiente.

Orduak hirigintzako arlo teknikoak justifikatu beharko ditu, eta arlo horrek hilero egiaztatuko ditu.

Las horas deberán ser justificadas al área técnica de urbanismo y serán certificadas mensualmente por dicha área.

Kontratu honen zerbitzuak gehienez ere bost (5) urteko iraupena izango du (luzapena barne), bi (2) urteko printzipala eta urtebete (1) + urte bat (1) + urte bat (1) luzapen posibleak. Kontratuaren balio zenbatetsia 97.920 eurokoa da.

El servicio del presente contrato tendrá una duración máxima (prorroga incluida) de cinco (5) años, dos (2) años de principal y un (1) año + un (1) año + un (1) año de posibles prórrogas. Ascendiendo el valor estimado del contrato a 97.920€

Kontratuaren prezioak, BEZa izan ezik (aparteko kontzeptu gisa ezarriko da), beste edozein zerga, tasa edo kontzeptu aplikagarri barne hartzen du, eta kontuan hartu behar da, gainera, esleipendunaren eskaintzan eta lizitazio-prezioan ulertzen dela zerbitzua behar bezala gauzatzeko beharrezkoak diren lan, dieta, bitarteko lagungarri, material eta desplazamendu guztiak haren prezioan sartuta daudela, nahiz eta guztiak zehaztuta ez egon.

El precio del contrato, excepción hecha del IVA, que se establecerá en concepto aparte, incluye cualquier otro tipo de impuesto, tasa o concepto aplicable debiendo tener en cuenta que además en la oferta de la adjudicataria y el precio de licitación se entiende que todos los trabajos, dietas, medios auxiliares, materiales y desplazamientos que sean necesarios para la correcta ejecución del servicio, se considerarán incluidos en el precio de la misma, aunque no figuren todos ellos especificados.

**3. LANAREN GARAPENA**

Oro har, hala eskatzen duten kasu espezifikoetan izan ezik, edo kontratua gauzatzearen ondoriozko beharrizanetan izan ezik, egin beharreko lana nahitaez egin beharko da udaletxean, goizeko ordutegian hirigintzako bilera teknikoetarako eta bizilagunekin egin beharreko bileretarako, herritarrenganako zerbitzuaren hurbiltasuna hobetzeko eta lan-espedienteetara jo ahal izateko. Horrek ez du inola ere ekarriko zerbitzua ematen duen pertsonaren eta Udalaren arteko lotura juridikorik.

**3. DESARROLLO DEL TRABAJO**

Con carácter general, salvo supuestos específicos que así lo requieran, o necesidades derivadas de la ejecución del contrato, el trabajo a realizar se llevará a cabo de manera presencial obligatoria en la Casa Consistorial en horario de mañana para las reuniones técnicas de urbanismo y para las reuniones con vecinos, a fin de mejorar la cercanía del servicio a la ciudadanía, y para poder acceder a los expedientes de trabajo, lo que, en ningún caso, supondrá vinculación jurídica de la persona que preste el servicio con el Ayuntamiento.

Ordutegi hori aldatu ahal izango da Alkatetzak edo Hirigintzako Lehendakaritzak hala eskatzen badute.

Dicho horario podrá ser alterado a petición de la Alcaldía o de la Presidencia de Urbanismo cuando las exigencias del área lo exijan.

Alkatetzaren edo Hirigintzako Lehendakaritzaren erabakiz, zerbitzuak garatzeko egunak alda ditzakete dagozkien Informazio Batzordeek.

Por acuerdo de la Alcaldía o de la Presidencia de Urbanismo, los días de desarrollo de los servicios pueden verse alterados por las correspondientes Comisiones Informativas.

Hala ere, esleipendunaren eskaintzaren ondorioz, aldaketak gerta daitezke ezarritako ordutegi- eta asistentzia-erregimenean.

No obstante, como consecuencia de la oferta de la adjudicataria, pueden darse alteraciones en régimen establecido de horarios y asistencias.

**4. BEREZITASUNAK**

Plegu tekniko eta administratiboetan eta

**4. ESPECIFICIDADES**

El contrato se ejecutará con sujeción a las

esleipendunen eskaintzan ezarritako klausulen arabera gauzatuko da kontratua, udalak kontratistari interpretatzeko ematen dizkion jarraibideen arabera.

cláusulas estipuladas en los pliegos técnicos y administrativos y en la oferta de las personas adjudicataria, de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese al contratista el Ayuntamiento.

Kontratistak bere gain hartuko du kontratua gauzatzearen arriskua eta mentura. Kontratistaren betebeharra izango da kontratua gauzatzeak eskatzen dituen eragiketen ondorioz hirugarrenei sortzen zaizkien kalte eta galera guztiak ordaintzea. Kalte eta galera horiek Administrazioaren agindu baten berehalako eta zuzeneko ondorio gisa sortu direnean, Administrazioa izango da erantzule, legeetan adierazitako mugen barruan.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la persona contratista. Será obligación del contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceras personas como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato. Cuando tales daños y perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración, será ésta responsable dentro de los límites señalados en las leyes.

Kontratista izango da egiten dituen lanen eta ematen dituen prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzulea, bai eta kontratua gauzatzean omisio, akats, metodo desegoki edo ondorio okerrek Administrazioari edo hirugarrenei dakarzkien ondorioen erantzulea ere.

La persona contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceras personas de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Esleipenduna ezin izango da inola ere lan-harremanean, funtzionario-harremanean edo udalarekiko inolako izaerarik duen harremanean hartu, sinatutako kontratuari dagokiona izan ezik.
Ez da aurreikusten fakturatu beharreko aparteko ordurik egitea, baldin eta ordu horiek kontratuan hitzartutako unitateko prezioa izango badute lan egindako ordu bakoitzeko.

La persona adjudicataria en ningún caso podrá considerarse en relación laboral, funcionarial o de naturaleza alguna respecto del Ayuntamiento salvo la propia del contrato firmado.
No se prevé la realización de horas extras a facturar, en el caso de que las hubiese tendrán el precio unitario estipulado en el contrato por hora trabajada.

Kontratistak ezin izango ditu inolaz ere bere zerbitzuak partikularrekin kontratatu Gorlizen –udalarekin zerikusia duten gaiak –, profesionalki bateraezina delako zerbitzuak emateko kontratu honetan aipatzen den karguarekin.

La persona contratista no podrá en modo alguno contratar sus servicios con particulares en Gorliz -entiéndase materias relacionadas con el Ayuntamiento-, por ser incompatible profesionalmente con el cargo a que este contrato de prestación de servicios se refiere.

**5. TALDE PROFESIONALA**

Zerbitzu intelektuala denez, esleipendunak oinarrizko talde tekniko bat izan beharko du, gutxienez honako hauek osatua:

**5. EQUIPO PROFESIONAL**

Al ser un servicio de carácter intelectual, la personas adjudicataria deberá contar con medios consistentes en un equipo técnico básico integrado como mínimo por:

- Goi Mailako Arkitekto 1, kontratuaren xede diren lanak kalitatez, eraginkortasunez eta arintasunez egingo direla bermatzeko, Udalaren errekerimenduei erantzun ahal izateko, honako ezaugarri hauekin:

- 1 Arquitecto/a Superior con el fin de garantizar la ejecución de las tareas objeto del contrato con calidad, eficiencia y la agilidad necesaria para respuesta a los requerimientos del Ayuntamiento con las siguientes características:

• Perfil lingüístico 3 de euskera o, en su caso,

• Euskarako 3. hizkuntza-eskakizuna edo, hala badagokio, baliokide homologatua.
• Gidabaimena eta norberaren ibilgailua.
• Arkitekturako elkargo ofizial bateko kide izatea.

equivalente homologado.
• Carnet de conducir y vehículo propio.
• Colegiación en un Colegio Oficial de arquitectura.

Urtean 288 orduko dedikazioa aurreikusten da. Oro har, hala eskatzen duten kasu espezifikoetan izan ezik, edo kontratua gauzatzearen ondoriozko premietan izan ezik, egin beharreko lana aurrez aurre egingo da Fruizko udaletxean, astean egun bat eta astean 6 ordu guztira, 48 astez. Urtean 4 astetan ez joateko aukera izango da, eta hilabete lehenago jakinarazi beharko zaio Udalari. Hilero fakturatuko da, hilabete horretan lan egindako egunen arabera.

La dedicación estimada anual será de 288 horas. Con carácter general, salvo supuestos específicos que así lo requieran, o necesidades derivadas de la ejecución del contrato, el trabajo a realizar se llevará a cabo de manera presencial en la Casa Consistorial de Fruiz, un día a la semana y un total de 6 horas semanales, durante 48 semanas. Pudiendo no asistir 4 semanas al año, que deberá ser comunicado al Ayuntamiento con 1 mes de antelación. Se facturará mensualmente según los días trabajados dicho mes.

Adierazitako eguna jaieguna bada, zerbitzua aurrez aurre eman beharko du dagokion jaiegunaren aurreko edo ondorengo egunean.

En el caso de que el día señalado sea festivo, deberá prestar el servicio de manera presencial el inmediato anterior o posterior al festivo correspondiente.

Alkatearen erabakiz, zerbitzua ematen den eguna aldatu ahal izango da.

Por acuerdo de Alcaldía, el día de prestación del servicio podrá verse alterado.

Esleipendunak Udalari lagundu beharko dio udal-arduradunekin adostutako egun eta orduetan, hargatik eragotzi gabe hala eskatzen duten lanak bere bulego profesionalean egin ahal izatea.

El adjudicatario tendrá la obligación de asistir al Ayuntamiento del servicio en las fechas y horas acordadas con los responsables municipales sin perjuicio que la realización de los trabajos que así lo requieran puedan desarrollare en su despacho profesional.

Kontratistak ezin izango du inola ere partikularren proiekturik idatzi edo/eta obrarik zuzendu Fruizen, profesionalki bateraezina delako zerbitzuak emateko kontratu honetan aipatzen den karguarekin.
Oporrengatik, baimenengatik, gaixotasunagatik edo antzekoengatik absentzia gertatuz gero, enpresa esleipendunak esleitutako profesionalaren ordez balio bereko beste bat jarri beharko du, Udalak hala eskatzen badu.

El contratista no podrá en modo alguno redactar ningún proyecto y/o dirigir obras de particulares en Fruiz, por ser incompatible profesionalmente con el cargo a que este contrato de prestación de servicios se refiere.
En caso de ausencia por vacaciones, permisos, enfermedad u otras análogas, la empresa adjudicataria deberá reemplazar al/a la profesional asignado/a por otro/a de igual valía, si así lo requiere el Ayuntamiento.

Nolanahi ere, esleipendun profesionala kanpoko langiletzat hartuko da, eta ez dago inolako lotura profesionalik plegu honetan jasotakoaz gain. Hau da, inola ere ez da besteren konturako langiletzat hartuko, edo udaleko lan-kontratuko langile edo funtzionario izango da.

En todo caso, el profesional adjudicatario tendrá la consideración de trabajador externo, sin que exista ninguna vinculación profesional más allá de la recogida en el presente pliego. Es decir, en modo alguno gozará de la consideración de trabajador por cuenta ajena, u ostentará la condición de personal laboral o funcionario del ayuntamiento.

Kontratua baldintza-agirietan eta

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas estipuladas en los pliegos y en la oferta

esleipendunaren eskaintzan ezarritako klausulen arabera gauzatuko da, udalak kontratistari interpretatzeko ematen dizkion jarraibideen arabera.

Kontratua gauzatzea kontratistaren arrisku eta menturarako izango da. Kontratistaren betebeharra izango da kontratua gauzatzeak eskatzen dituen eragiketen ondorioz hirugarrenei sortzen zaizkien kalte eta galera guztiak ordaintzea. Kalte eta galera horiek Administrazioaren agindu baten berehalako eta zuzeneko ondorio gisa sortu direnean, Administrazioa izango da erantzule, legeetan adierazitako mugen barruan.

Kontratista izango da egiten dituen lanen eta ematen dituen prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzulea, bai eta kontratua gauzatzean egiten dituen ez-egiteek, akatsek, metodo desegokiek edo ondorio okerrek Administrazioari edo hirugarrenei dakarzkien ondorioen erantzulea ere.

**6. KONTRATISTAK DATUAK BABESTEKO DITUEN BETEBEHARRAK**

Kontratazio honek berekin dakar datu pertsonalak eskuratzea, eta, beraz, kontratistak SPKLren Hogeita Hamaikagarren Xedapen Gehigarritik eratorritako betebeharrak bete beharko ditu, Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoarekin eta hura garatzeko araudiarekin lotuta. Esleipendunak berariaz adierazten du badakiela Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan xedatutakoa bete behar duela (eta, bereziki, lege horren 12. artikuluan adierazitakoa, eta, behar izanez gero, tratamendu-eragilearen berariazko kontratu bat ere sinatzen du). Esleipendunek berariaz hitz ematen dute langileei prestakuntza eta informazioa emango dietela arau horietatik eratorritako betebeharrei buruz. Era berean, kontratu honen esleipenean indarrean dauden edo indarrean dauden aurreko arauak garatzeko xedapenak aplikatuko dira, bai eta 1720/2007 Errege Dekretuaren bidez onartutako DBLO garatzeko erregelamenduko arauak ere.

Eta berariaz ezagutzen du DBLOren 10. artikuluan adierazitakora behartuta dagoela, eta, beraz, sekretupean gordeko dituzte kontratua indarrean

del adjudicatario, de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese al contratista el Ayuntamiento.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista. Será obligación del contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato. Cuando tales daños y perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración, será esta responsable dentro de los límites señalados en las leyes.

El contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato

**6. OBLIGACIONES DE LA PERSONA CONTRATISTA EN MATERIA DE PROTECCIÓN DE DATOS**

Implicando la presente contratación el acceso a datos de carácter personal, la persona contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Trigésimo Primera de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.
La persona adjudicataria declara expresamente que conoce quedar obligado al cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (y muy especialmente de lo indicado en su artículo 12, firmando incluso un contrato específico de encargado del tratamiento en su caso si fuera preciso). Las personas adjudicataria se compromete explícitamente a formar e informar a su personal en las obligaciones que de tales normas dimanan. Igualmente serán de aplicación las disposiciones de desarrollo de las normas anteriores que se encuentren en vigor a la adjudicación de este contrato o que puedan estarlo durante su vigencia, y aquellas normas del Reglamento de Desarrollo de la L.O.P.D., aprobado por R.D. 1720/2007.

Y expresamente conoce quedar obligado a lo indicado en el art 10 de la L.O.P.D., por lo que guardarán secreto sobre todas las informaciones,

dagoen bitartean eskura dituen edo ezagutzen dituen informazio, agiri eta gai guztiak, eta behartuta egongo dira kontratuaren ondorioz edo kontratua gauzatzean ezagutzen dituzten datu guztiak ez publiko egitera edo besterentzera, baita kontratu-epea amaitu ondoren ere.

documentos y asuntos a los que tenga acceso o conocimiento durante la vigencia del contrato, estando obligados a no hacer públicos o enajenar cuantos datos conozcan como consecuencia o con ocasión de su ejecución, incluso después de finalizar el plazo contractual.

Horretarako, Udalak hala eskatuz gero, lizitatzaileek erabilitako datuen eta emandako dokumentazioaren konfidentzialtasuna eta osotasuna ziurtatzeko hartuko dituzten segurtasun-neurriak deskribatzen dituen memoria aurkeztuko dute. Era berean, adjudikaziodunak Administrazioari jakinarazi beharko dio, esleipena jakinarazi eta zazpi egun igaro baino lehen, segurtasun-neurri horiek abian jartzeko eta ikuskatzeko ardura zuzena izango duen pertsona edo pertsonak, lanbide-profila erantsita

Para dar cumplimiento a tal fin, en caso de ser así requerido por el Ayuntamiento, los licitadores aportarán una memoria descriptiva de las medidas de seguridad que adoptarán para asegurar la confidencialidad e integridad de los datos manejados y de la documentación facilitada. Asimismo, la adjudicataria deberá comunicar a la Administración antes de transcurridos siete días de la fecha de comunicación de la adjudicación, la persona o personas que serán directamente responsables de la puesta en práctica y de la inspección de dichas medidas de seguridad, adjuntando su perfil profesional.

Kontratu honen xede diren lanak egiteko bakarrik emango zaio dokumentazioa esleipendunari. Hala, kontratua gauzatzean zerbitzua emateagatik enpresa esleipendunak erabilitako datu guztiak, egindako lanen emaitza, erabilitako euskarriak barne (papera, papera, fitxak, disketeak, etab.) fitxategiaren arduradunaren jabetzakoak izango dira, eta hark datu horiek erreproduzitu, argitaratu eta zabaldu ahal izango ditu, osorik edo zati batean, eta lanak egin dituen esleipendunak ezin izango du horren aurka egin.

La documentación se entregará a la adjudicataria para el exclusivo fin de la realización de las tareas objeto de este contrato, Así todos los datos manejados por la empresa adjudicataria a causa de la prestación del servicio, estudios y documentos elaborados en ejecución del presente contrato, el resultado de las tareas realizadas, incluyendo los soportes utilizados, (papel, papel, fichas, disquetes, etc) serán propiedad del Responsable del Fichero, quien podrá reproducirlos, publicarlos y divulgarlos, total o parcialmente, sin que pueda oponerse a ello la adjudicataria autor de los trabajos.

Esleipendunarentzat eta kontratua gauzatzeko ardura duten langileentzat debekatuta dago erreprodukzioa edozein bitartekoren bidez egitea eta osorik edo zati batean edozein pertsona fisiko edo juridikori lagatzea, ezta horiek zerbitzu-kontratuan agertzen ez den beste helburu baterako erabiltzea ere, eta Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa betetzera behartuta daude, bereziki aipatutako 12. artikuluan adierazitakoa.

Quedando prohibida, para la adjudicataria y para el personal encargado de su realización, su reproducción por cualquier medio y la cesión total o parcial a cualquier persona física o jurídica, ni utilizar los mismos, con fin distinto al que figura en el contrato de servicios, estando obligados al cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y muy especialmente en lo indicado en el citado artículo 12.

Esleipendunak berak ere konpromisoa hartzen du Administrazioak emandako informaziorik eta daturik ez emateko plegu honetan aurreikusten ez den beste edozein erabilerarako. Bereziki, Erakundearen idatzizko baimenik gabe, ez die dokumentuen edo datuen kopiarik emango hirugarren pertsonei.

Incluso la adjudicataria se compromete a no dar información y datos proporcionados por la Administración para cualquier otro uso no previsto en el presente Pliego. En particular, no proporcionará, sin autorización escrita del Organismo, copia de los documentos o datos a terceras personas.

Zehazki, lehiaketa hau esleitzearen ondoriozko kontratuaren babesean garatutako aplikazio informatikoen eta ordenagailu-programen ustiapen- eta titulartasun-eskubide guztiak fitxategiaren arduradunari baino ez dagozkio.

Enpresa esleipendunak ekipo informatikoak aurkezten baditu, behin zereginak amaituta, esleipendunak, ekipo informatikoak kendu aurretik, kontratua gauzatzearen ondorioz erabilitako edo eratorritako informazio guztia ezabatu beharko du, disko gogorra formateatuta. Laguntza-dokumentazioa suntsitzea ezinbestekotzat jotzen ez bada, papera suntsitzeko makinaren bidez edo irakurtezina dela bermatzen duen beste edozein bitartekoren bidez egingo da, eta lanak egiten diren lekuan egingo da.

**7. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK LAN-ARLOAN**

Esleipendunak kontratu honen xede diren zerbitzuak emateko kontratatzen dituen langile guztiak haren mende egongo dira, eta, ezein arrazoi dela medio (kaleratzea ere bai), ezin izango dira Udalaren mende utzi, eta Udalak ez du inola ere esku hartuko emakidadunaren eta bere langileen artean egon daitezkeen lan-harremanetan, agiri honetan xedatutakoa izan ezik.
Oporrengatik, baimenengatik, gaixotasunagatik edo antzekoengatik absentzia gertatuz gero, esleitutako profesionalaren ordez balio bereko beste bat jarri beharko du enpresa esleipendunak.
Kontratistak nahitaez bete behar ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzan eta laneko segurtasun eta higienean indarrean dauden lege-xedapenak, kontratu honen xede diren prestazioetan lan egiten duten langileei dagokienez, eta udalak ez du erantzukizunik izango ez betetzeagatik. Udalak berariaz gordeko du aurreko betebeharrak betetzen dituela egiaztatzeko beharrezkotzat jotzen dituen agiri eta egiaztagiri guztiak eskatzeko eskubidea.

Nolanahi ere, esleipenduna behartuta dago laneko arriskuen prebentzioaren arloan indarrean dagoen araudia betetzera.

Específicamente todos los derechos de explotación y titularidad de las aplicaciones informáticas y programas de ordenador desarrollados al amparo del contrato resultante de la adjudicación del presente concurso, corresponden únicamente al Responsable del fichero.

Si la empresa adjudicataria aporta equipos informáticos, una vez finalizadas las tareas la adjudicataria previamente a retirar los equipos informáticos, deberá borrar toda información utilizada o que se deriva de la ejecución del contrato, mediante formateo del disco duro. La destrucción de la documentación de apoyo si no se considerara indispensable, se efectuará mediante máquina destructora de papel o cualquier otro medio que garantice la ilegibilidad, realizándose esta operación en el lugar donde se realicen los trabajos.

**7. OBLIGACIONES DE LA PERSONA CONTRATISTA EN MATERIA LABORAL**

Todo el personal que la adjudicataria contrate para la prestación de los servicios objeto de este contrato tendrá dependencia laboral del mismo, sin que, por ninguna causa, incluso la de despido, pueda pasar dicho personal a dependencia del Ayuntamiento, no interviniendo éste, bajo ninguna forma, en las relaciones laborales que puedan existir entre el concesionario y su personal, salvo lo dispuesto en el presente Pliego. En caso de ausencia por vacaciones, permisos, enfermedad u otras análogas, la empresa adjudicataria deberá reemplazar al/a la profesional asignado/a por otro/a de igual valía.

La persona contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en las prestaciones objeto de este contrato, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento. El Ayuntamiento se reserva expresamente el derecho de exigir cuanta documentación y justificantes estime preciso para acreditar el cumplimiento de las obligaciones anteriores.

En cualquier caso, la adjudicataria está obligado al cumplimiento de la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales.

**8. FRUIZKO UDALAREN BETEBEHARRAK**

Baldintza Administratiboen Pleguan aurreikusitakoari kalterik egin gabe, Fruizko Udalak betebehar hauek izango ditu:

1. Izendatutako pertsonaren eskura gune bat jarriko du udaletxean: aulkia, mahaia, konexio elektrikoa eta Interneterako konexioa
2. Izendatutako pertsonaren esku jarriko du eskatzen zaizkion txostenak egiteko beharrezkoa den informazioa.
3. Kontratuaren arduradunak aldeko txostena ematen dien fakturak ordainduko ditu.

**9. BALORAZIO-ZIRKUIEI BURUZ:**

Balorazio-irizpideak berariazko klausula administratiboen pleguan jasotzen dira, baina hauek izango dira:

- Memoria teknikoa. Zerbitzuaren kalitateari erreparatzen dion irizpidea da; izan ere, eskaintzen duenak udalerriaren eta bere plangintzaren azterketa egitea bermatzen du, prestazioaren hasiera erraztuko duena. Gainera, Udalarentzat interes handikoak diren analisiak egiten dira. Bestalde, memorian zerbitzua emateko modua azaldu behar da, plegu honetan jasotakoa nola hobetu planteatuz, baina bertan xedatutakoa urratu gabe.

- Prezioa. Irizpide ekonomikoa da, eta funtsezkoa da, Udalak ordaindu beharreko prezioa hobetzen duelako.

- Esperientzia. Zerbitzuaren kalitateari erreparatzen dion irizpidea da, zerbitzua ematen duen pertsonak udalen jardunaren berri izateak, egunero erabiltzen den hirigintza- eta administrazio-arauarekin, eta udaletan izaten diren hirigintza- eta teknika-arazoetan esperientzia izateak hobetzen baitu zerbitzuaren prestazioa. Horregatik, uste da hobetu egiten dela kontratuaren xede den gai jakin horretan esperientzia profesional handiagoa duen pertsona batek ematen duen zerbitzuaren kalitatea.

**8. OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE FRUIZ**

Sin perjuicio de lo previsto en el Pliego de Cláusulas Administrativas, el Ayuntamiento de fruiz tendrá las siguientes obligaciones:

1.- Pondrá a disposición de la persona designada un espacio en el edificio consistorial, con silla, mesa, conexión eléctrica y conexión a Internet.

2.- Pondrá a disposición de la persona designada la información necesaria para la emisión de los informes que se le soliciten.

3.- Llevará a cabo los pagos de las facturas que sean informadas favorablemente por la persona responsable del contrato.

**9. SOBRE LOS CIRTERIOS DE VALORACION:**

Los criterios de valoración se recogen en el Pliego de Cláusulas Administrativas particulares, si bien serán:

- Memoria técnica. Se trata de un criterio que atiende a la calidad del servicio, ya que garantiza que quien oferte hace un ejercicio de análisis del municipio y de su planeamiento que facilitará el inicio de la prestación, resultando, además, los análisis que se hagan de gran interés para el Ayuntamiento. Por otra parte, en la memoria se debe exponer la forma de prestación del servicio planteando cómo mejorar lo recogido en el presente pliego, pero sin poder contravenir lo en él dispuesto.
- Precio. Se trata de un criterio económico, que resulta esencial por suponer una mejora en cuanto al precio que resulte a pagar por el Ayuntamiento.
- Experiencia. Se trata de un criterio que atiende a la calidad del servicio, ya que mejora la prestación del servicio el hecho de que la persona que lo preste conozca la operativa de los ayuntamientos, con la norma urbanística y administrativa de uso diario, y que tenga experiencia en los distintos problemas urbanísticos y técnicos que se suelen dar en los Ayuntamientos. Por ello, se considera que mejora la calidad del servicio que éste se prestado por una persona con una mayor experiencia profesional en la concreta materia objeto del contrato.
- Cursos y formación. Se trata de un

- Ikastaroak eta prestakuntza. Zerbitzuaren kalitateari erreparatzen dion irizpidea da, zerbitzua ematen duen pertsonak kontratuaren xede den gaiari buruzko prestakuntza espezifikoa jaso izanak zerbitzua hobetzen baitu.

criterio que atiende a la calidad del servicio, ya que mejora la prestación del servicio el hecho de que la persona que lo preste haya recibido una formación específica en la materia objeto del contrato.